

Instituto de Evangelismo Laico de la Florida (FIEL)

2015 - Año 2

Interpretación Bíblica

Clase 2 (Segundo Trimestre)

Análisis del Texto Bíblico

I- Hermenéutica, Exégesis y Eiségesis.

- A- **HERMENÉUTICA** es el arte y la ciencia de la interpretación bíblica. (Gr. "**hermeneuo**" = **interpretar o explicar**). Esencialmente incorpora todas las herramientas y técnicas que componen el proceso de interpretación bíblica. Incluye:
1. **La exégesis** (Estudio de la Biblia para entender un pasaje en su contexto antiguo).
 2. Modelos para la aplicación de un pasaje bíblico a un contexto moderno.
- B- La Hermenéutica se divide en:
- 1- **Hermenéutica General:** Reglas de interpretación que rigen cualquier pasaje de la Biblia. Estos se aplican en primer lugar para tratar de entender e interpretar un texto en particular de la Escritura.
 - 2- **Hermenéutica Especial:** Reglas de interpretación que rige géneros específicos de la Biblia. Incorpora el estudio de figuras literarias como metáforas, parábolas, proverbios, hipérbole, símiles y otros matices interpretativos.

C- EXÉGESIS versus EISÉGESIS

- 1- **Exégesis:** Es la explicación de un texto basado en un análisis cuidadoso y objetivo. Significa "**conducir fuera de**". El intérprete es conducido a sus conclusiones al seguir el texto. La Exégesis se ocupa de descubrir el verdadero significado del texto, respetando su gramática, la sintaxis y el escenario.
 - a. El proceso de la exégesis involucra:
 - 1) **Observación:** ¿qué dice el pasaje?
 - 2) **Interpretación:** ¿qué significa el pasaje?
 - 3) **Correlación:** ¿cómo el pasaje se relaciona con el resto de la Biblia?
 - 4) **Aplicación:** ¿cómo debe este pasaje afectar mi vida.

2. **Eiségesis:** Es el enfoque contrario a la Escritura. Es la interpretación de un pasaje sobre la base de una lectura subjetiva, no analítica. Significa **"conducir en, (hacia dentro)"**. El intérprete inyecta sus propias ideas en el texto, haciéndolo decir lo que él quiera.
- a. La Eiségesis implica:
- 1) **Imaginación:** ¿qué idea es lo que quiero presentar?
 - 2) **Exploración:** ¿qué pasaje de la Escritura parece encajar con mi idea?
 - 3) **Aplicación:** ¿qué significa mi idea?

La Eiségesis es un mal manejo del texto y a menudo conduce a una mala interpretación.

3. Pablo nos advierte sobre ese error: **2 Timoteo 2:15:**

- a- *"Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que usa bien la palabra de verdad". (RVR1995). Veamos en otras versiones...*
- b- *"... que interpreta rectamente la palabra de verdad". (NVI)*
- c- *"...que maneja con precisión la palabra de verdad". (LBLA)*
- d- *"... que expone bien la palabra de verdad". (NRV2000)*

D- Ejemplo de Eiségesis y Exégesis en un pasaje bíblico.

- A- **2 Crónicas 27:1,2:** Para pretender enseñar acerca de **"la importancia de la asistencia a la iglesia"**.

a". El intérprete, al aplicar **Eiségesis**, ve que el rey Jotám fue un buen rey, al igual que su padre Uzías, excepto por una cosa: **¡él no fue al templo!** Este pasaje parece encajar en su idea. El sermón resultante se ocupa de la necesidad de **que pase los valores divinos de una generación a la siguiente**. De la misma manera, **"muchos jóvenes hoy en día abandonan trágicamente la formación de los padres, y dejan la asistencia a la iglesia"**. El sermón termina con una pregunta: "¿Cuántas bendiciones Jotám dejó de recibir, simplemente porque se olvidó de la iglesia?"

- B. Aunque tenga buen propósito, la interpretación anterior está totalmente equivocada.** Para Jotám no ir al templo no estaba mal; de

hecho, **era muy bueno**, tal como mostrará el enfoque adecuado para el pasaje.

C. Exégesis del pasaje anterior.

- 1- El intérprete lee el pasaje y, para comprender plenamente el contexto de las historias de ambos, Uzías y Jotám (2 Crónicas 26-27; 2 Reyes 15: 1-6, 32-38). Descubre que el rey Uzías fue un buen rey, sin embargo, desobedeció al Señor cuando fue al templo y **ofreció incienso en el altar algo que sólo un sacerdote tenía el derecho de hacerlo** (2 Crónicas 26: 16-20).
- 2- Por ello, quedó "leproso hasta día de su muerte" (2 Crónicas 26:21). Necesitando saber por qué Uzías pasó el resto de su vida en aislamiento, el intérprete estudia **Levítico 13:46** y hace un poco de investigación sobre la lepra. Luego se compara el uso de la enfermedad como un castigo en otros pasajes, como **2 Reyes 5:27; 2 Crónicas 16:12; y 21: 12-15.**
- 3- El exégeta entiende algo importante: **Cuando el pasaje dice que Jotám "no entró en el templo del Señor", significa que él no repitió el error de su padre. Uzías había usurpado con orgullo el sacerdocio; Jotám fue más obediente.** El sermón resultante podría tratar con la disciplina del Señor de sus hijos, con la bendición de la obediencia total o con nuestra necesidad de aprender de errores del pasado y no repetirlos.
- 4- La exégesis lleva por supuesto más tiempo y dedicación al estudio del pasaje bíblico pero da el resultado correcto.

II- Pasos para la interpretación de un texto bíblico

A- Volvemos a Dios en oración. Puesto que las cosas espirituales se discernen espiritualmente (1 Cor. 2: 14), resulta natural volvernos a Dios en oración antes de comenzar a estudiar la Biblia.

B- Leer el Texto. En Apocalipsis 1: 3 se llama bienaventurados a los **lectores del libro**. En Lucas 4: 16-19 Jesús lee las Escrituras antes de comenzar a interpretarlas y aplicarlas. (Luc. 4: 21-27). Leer las Escrituras puede hacerse en privado o en público. En nuestro caso, nos referimos a la lectura privada del texto.

C- Usar la mejor lectura posible. En los tiempos bíblicos no se disponía de muchísimos manuscritos bíblicos, pero los autores del NT parecen haber usado diferentes formas de la Septuaginta (LXX) y del texto hebreo. Sin embargo, la Biblia hace hincapié en la necesidad de que se conserve sin adiciones y sin quitarle nada. (Deut. 4: 2; 12: 32; Apoc. 22: 18-19). Puesto que hoy tenemos a nuestro alcance miles de manuscritos del NT, al igual que muchos documentos del AT, es preciso que busquemos el mejor texto posible.

A pesar de que se han descubierto miles de manuscritos bíblicos, no disponemos de los manuscritos originales. Los existentes son copias de copias de los originales, y contienen varias lecturas diferentes. Con todo, la Biblia es el manuscrito mejor conservado de la antigüedad, y es a la vez fidedigno y fiable. Por lo tanto, la mayoría de nosotros recurriremos a los textos griegos y hebreos establecidos, o a traducciones a nuestra lengua materna.

D- Traducir el texto. A diferencia del Corán, que básicamente tiene que leerse en árabe, el texto bíblico nos llega en tres idiomas: el hebreo, el arameo y el griego. Dentro de la propia Biblia pueden encontrarse traducciones; por ejemplo, en Génesis 31: 48 (arameo y hebreo) y en Romanos 8: 15 (arameo y griego).

No todos tenemos la capacidad de conocer las lenguas originales pero podemos recurrir a buenos comentarios bíblicos y a textos interlineales. Desafortunadamente, algunos traductores han creado más paráfrasis que traducciones reales. Debemos ser cuidadosos al escoger.

E- Investigar el contexto y analizarlo. Un ejemplo negativo que ilustra el descuido del contexto bíblico es la segunda tentación de Jesús (Mat. 4: 6), en la que Satanás reta a Jesús con una cita del Salmo 91: 11-12. La cita se ha abreviado con respecto al texto original y, por lo tanto, está un tanto tergiversada. El salmista habla de la dirección de Dios «*en todos tus caminos*» y no solo de su intervención en situaciones especiales. El contexto del Salmo 91 revela que hay trampas y plagas de las que Dios libra a los fieles. Jesús se opone a toda tergiversación del texto bíblico consistente en ignorar su contexto. En Mateo 19: 4-8 Jesús discute el divorcio citando el contexto del AT de la creación (el contexto más amplio) y confirma el principio de que las Escrituras son su propio intérprete.

F- Diferentes tipos de contextos.

1- ***Contexto histórico:*** El contexto histórico-cultural da respuestas a preguntas como las siguientes:

1. ¿Cuándo se escribió el libro bíblico?
2. ¿Quién fue el autor humano?
3. ¿A quién se dirigió el libro en un primer momento?
4. ¿Cuál era el objetivo del autor?
5. ¿En qué momento y en qué ubicación geográfica tuvieron lugar los acontecimientos descritos en este libro?
6. ¿Cuál era la situación política, económica y social de esa época?
7. ¿Qué sabemos de la situación y el contexto religioso?
8. ¿Qué costumbres imperaban?
9. ¿Cómo vivía la gente, cómo trabajaba y cómo se sustentaba?
10. ¿Qué comía?

La propia Biblia, la arqueología, la geografía y la historia arrojan luz sobre el contexto histórico. El contexto histórico es muy útil y sumamente necesario para obtener una mejor comprensión del texto que se va a explorar. A título de ejemplo, la fecha en que se escribió el libro de Daniel, al igual que el nombre del autor, puede inferirse del propio libro. A menudo pueden encontrarse las fechas de los acontecimientos que han tenido lugar, al igual que otros datos cronológicos, al comienzo de los diferentes capítulos (Dan. 1: 1; 2: 1; 6: 1; 7: 1; 8: 1; 9: 1; 10: 1). En consecuencia, el libro se sitúa en el siglo VI a.C.

2- ***Contexto Literario:***

- a- **Contexto Inmediato:** Por su definición se refiere al contexto más próximo al texto que estamos interpretando. Es el que está justo antes o después del mismo.
- b- **Contexto Mediato:** Es el texto que está próximo al texto en análisis, separado por otros textos que pudieran estar aún en otros capítulos del mismo libro, ya sea antes o después del texto en cuestión.
- c- **Contexto Remoto Primario:** Son aquellos textos que amplían la interpretación y aparecen en otros libros escritos por el mismo autor.
- d- **Contexto Remoto Secundario:** Textos que amplían la interpretación y aparecen en otros libros ya sean del mismo Testamento como del otro Testamento.

e- **Ejemplos:**

Contexto inmediato: Juan 5:39. Si no analizáramos su contexto inmediato, pensaríamos que Jesús le estaba ordenando a los fariseos que escudriñaran las Escrituras y hasta una extensión haríamos para nosotros. Es cierto que según la gramática griega el verbo escudriñar se podía interpretar como una declaración en modo indicativo o una declaración en modo imperativo, pero cuando leemos el contexto nos damos cuenta que Jesús está declarándole a los fariseos que a pesar que ellos escudriñaban las Escrituras, estaban negando a quien ellas daban testimonio. (Ver este pasaje en la versión LBLA. Donde dice: ³⁹ *Examináis las Escrituras porque vosotros pensáis que en ellas tenéis vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí; DHH* ³⁹ *Ustedes estudian las Escrituras con mucho cuidado, porque esperan encontrar en ellas la vida eterna; sin embargo, aunque las Escrituras dan testimonio de mí; NTV* ³⁹ *»Ustedes estudian las Escrituras a fondo porque piensan que ellas les dan vida eterna. ¡Pero las Escrituras me señalan a mí!*)

f- **Ejemplo de contexto remoto secundario: Lucas 23:43.** (La promesa al ladrón arrepentido): “...te digo hoy.... estarás conmigo en el paraíso”.

g- **La estructura.** Cuando se lee el contexto inmediato —es decir, los versículos y párrafos que preceden y siguen al texto objeto de estudio—, deben tenerse presentes estas preguntas:

1. ¿Cómo encaja nuestro texto en el contexto?
2. ¿Cómo se relaciona el texto con lo que va delante y con lo que lo sigue?

Los libros bíblicos no son creaciones caóticas, carentes de un grado de secuencia y organización, sino excelente literatura. Debemos examinar minuciosamente la estructura del contexto para extraer una imagen clara del tema.

h- Determinar la estructura de un pasaje o de un documento puede ayudarnos a entender la línea de pensamiento del autor, a observar las relaciones entre diferentes partes de un documento, y a mejorar nuestra comprensión del párrafo. Es posible realizar un esquema del contexto analizando el contenido del documento o estudiando los rasgos literarios del libro, como las palabras, las expresiones o las frases completas recurrentes. Para establecer una estructura se pueden buscar temas teológicos, personas objeto de mención, ubicaciones

- i- geográficas, el marco temporal de un documento, quiasmos, progresiones, paralelos temáticos, informes paralelos y repeticiones.

3- La poesía hebrea

a- Paralelismo hebreo. La poesía semítica no consiste en versos rimados sino en la correspondencia del pensamiento de sus miembros, o sea, el ritmo lógico que se llama **paralelismo**. Este es el rasgo más sobresaliente de la poesía bíblica.

La afirmación del primer verso de la estrofa se repite, se amplifica o se contrasta en el segundo o en los versos siguientes. Esto logra que la idea sea mucho más impresionante y memorable.

b- Algunas formas de paralelismo son:

1. Sinónimo: Cuando el verso repite el mismo pensamiento con otras palabras. **Salmo 119:105:** *“Lámpara es a mis pies tu palabra, y lumbrera a mi camino”.*

2. Antitético: Cuando el pensamiento del primer verso se hace más claro con el segundo. **Mateo 8:20:** *“Las zorras tiene cuevas y las aves de los cielos, nido; mas el Hijo del Hombre no tiene donde recostar su cabeza”.*

3. Sintético: Cuando el pensamiento del segundo verso y los que les siguen, si los hay, explican o complementan la idea del primero. **Salmo 1:3:** *“Será como árbol plantado junto a corrientes de aguas, que da su fruto en su tiempo, y su hoja no cae, y todo lo que hace, prosperará”.*

4. Emblemático: La primera parte del pensamiento es expresada en forma figurada, mientras que la idea que sigue es en forma literal o viceversa. **Salmo 103:1:-** *“Como el padre se compadece de sus hijos, se compadece Jehová de los que le temen”.*

5. Introvertido o quiasma: Es cuando la cuarta línea corresponde con la primera y la segunda con la tercera. **Salmo 49:14:** *“Como a rebaños que son conducidos al Seol. La muerte los pastoreará, y los rectos se enseñoreará de ellos por la mañana, Se consumirá su buen parecer, y el Seol será su morada”.*

III- Tipos de traducciones

A- Traducciones formales. Estas procuran ceñirse lo máximo posible al lenguaje original. Destacan la equivalencia de palabra por palabra en el proceso de traducción. Este tipo de traducción contiene un texto más exacto y literal del hebreo, arameo o griego. El resultado es una excelente Biblia de estudio. Sin embargo, su lectura a menudo es rígida y sin vida, y la calidad estética y la cadencia del original pueden perderse. En español, la versión **Reina-Valera** se encuentra en este grupo.

B- Traducciones dinámicas. Intentan crear una relación entre el lector y la traducción similar a la que existía entre el lector original y el texto original. Son menos literales que las traducciones formales. No solo analizan el texto, sino que intentan reestructurarlo. Destacan la trasmisión del significado antes que la equivalencia de palabra por palabra. El traductor reestructura la traducción según un uso idiomático que representa el pensamiento o significado equivalente. La ventaja de la traducción dinámica es su contemporaneidad idiomática, su facilidad de lectura y su claridad. Su deficiencia radica en que la interpretación puede estar errada o encaminar mal al lector, puesto que dicha traducción no es más que la interpretación del traductor. La versión española **Dios Habla Hoy** se encuentra en esta misma situación.

C- Divisiones del Texto: La división en versículos y capítulos que se encuentra en las Biblias actuales no se encuentra en el original; fue añadida mucho después. A menudo, estas divisiones son útiles; en ocasiones, no. En varios lugares, las traducciones a idiomas modernos difieren en capítulo y versículo de las designaciones correspondientes en las ediciones hebreas y griegas, al igual que con respecto a traducciones a otros idiomas modernos. Así, puede haber diferencias de numeración de versículos en los Salmos entre las Biblias españolas o inglesas por un lado, y las francesas por otro. En resumidas cuentas, las divisiones en capítulos y versículos no deberían determinar nuestra interpretación de un pasaje dado. (*Observamos esto en Apocalipsis 20: 5, donde está claro que la última parte del versículo pertenece al versículo 6*).

D. Idea principal: Debemos hacernos estas preguntas:

1. ¿Cómo desarrolla su argumentación el autor?
2. ¿Cuáles son sus líneas principales de pensamiento?
3. ¿Dónde toma un desvío o inserta otras ideas?
4. ¿Cuál es el objetivo fundamental hacia el que se encamina?

E. Época y ubicación geográfica: Puede que encontremos retrospectivas, profecías cronológicas y descripciones del futuro como si ya fuesen presentes. Se da también un cambio de lugar cuando se desplaza la atención de los acontecimientos que ocurren en la tierra al mundo celestial. **EJEMPLO:** En Apocalipsis 12 tienen lugar cambios importantes en el tiempo y en el espacio. Los versículos 1-5 presentan el comienzo del conflicto entre el dragón y la mujer; el versículo 6, el conflicto medieval entre el dragón y la mujer; los versículos 7-12 el conflicto entre Miguel y el dragón en el cielo; los versículos 13-16, nuevamente, el conflicto medieval entre el dragón y la mujer; y en el versículo 17 el conflicto escatológico entre el dragón y el remanente, constituido por los descendientes de la mujer.

D- Personas intervinientes: Resulta útil fijarse en las distintas personas que se mencionan en un texto y observar cómo se relacionan entre sí. Estudiar tales personajes puede ser significativo para el mensaje del pasaje.

E- Vínculos con otras partes del documento y con otros escritos: Son importantes los vínculos literarios con otras partes del mismo documento, como las expresiones que se hayan usado en nuestro texto y en otros lugares.

1. ¿Dónde cita el autor pasajes del Antiguo Testamento?
2. ¿Dónde alude al Antiguo Testamento o al Nuevo Testamento?
3. ¿Cómo se usa más tarde en el canon su cita?
4. ¿Dónde se refiere a documentos ajenos a las Escrituras?

Es útil estudiar relatos paralelos, como, por ejemplo, en los Evangelios o en Samuel y Reyes por un lado, y Crónicas por otro.

Los autores bíblicos citaban a menudo pasajes de otros autores de la Biblia. Por ejemplo, en Romanos 3 encontramos una serie de citas del AT. Las alusiones al AT son abundantes en el Apocalipsis, aunque el libro no contiene ninguna cita directa del AT. Por ejemplo, el antecedente de Apocalipsis 4 es Ezequiel 1 y 10. Otro ejemplo de alusión se da en Santiago 5: 12. Santiago se remonta hasta el Sermón del Monte (Mat. 5: 37). En Hechos 17: 28, Pablo hace referencia a poetas gentiles, y en Tito 1: 12 a un profeta cretense. Bajo inspiración, Judas parece citar de 1 Enoc (vers. 14-15). La literatura no contenida en la Biblia puede usarse como ilustración.

F- Gramática y Sintaxis: Normalmente, el significado de las oraciones es más que la suma de las palabras. Por lo tanto, aparte de una simple lectura, examinamos los tiempos y las acciones de los verbos, las expresiones peculiares, y buscamos la sintaxis de las oraciones y las frases. Además, es preciso

preguntarse cómo se relacionan entre sí las diferentes partes de una frase dada y qué mensaje transmiten con esa relación.

EJEMPLO:

Juan 8: 58. Jesús hace una afirmación sorprendente: «*Antes que Abraham fuera, yo soy*». Esta frase usa una gramática irregular. La forma aceptada de hablar sería «Antes que Abraham fuera, yo fui». De ese modo Jesús seguiría afirmando su preexistencia. La aparente irregularidad gramatical es a propósito. Jesús no solo afirma haber vivido antes que Abraham, sino que se aplica a sí mismo el título divino de Éxodo 3: 14. La gente lo capta. Entienden que Jesús reclama la divinidad para sí y quieren apedrearlo (vers. 59).

G. Rasgos retóricos: En nuestra época, en la conversación usamos a veces instrumentos literarios como la ironía, el sarcasmo, las comparaciones y las preguntas retóricas, que no requieren respuesta. Todo ello, y más, se encuentra en las Escrituras. Hay que ser consciente de esas características para evitar malinterpretar a un autor. Tales rasgos incluyen también la hipérbole, el oxímoron, la paradoja y otros.

NOTA FINAL: Esperamos que este material sea de ayuda al alumno que desea comprender la Palabra de Dios para compartirla con los demás. Esa es la misión del evangelista. Hasta este momento, hemos prestado más atención a la parte teórica de la materia; en nuestra próxima clase nos dedicaremos más a los ejemplos prácticos que nos ayuden a encontrar en la Biblia el verdadero propósito que tuvieron sus autores inspirados al escribirla.